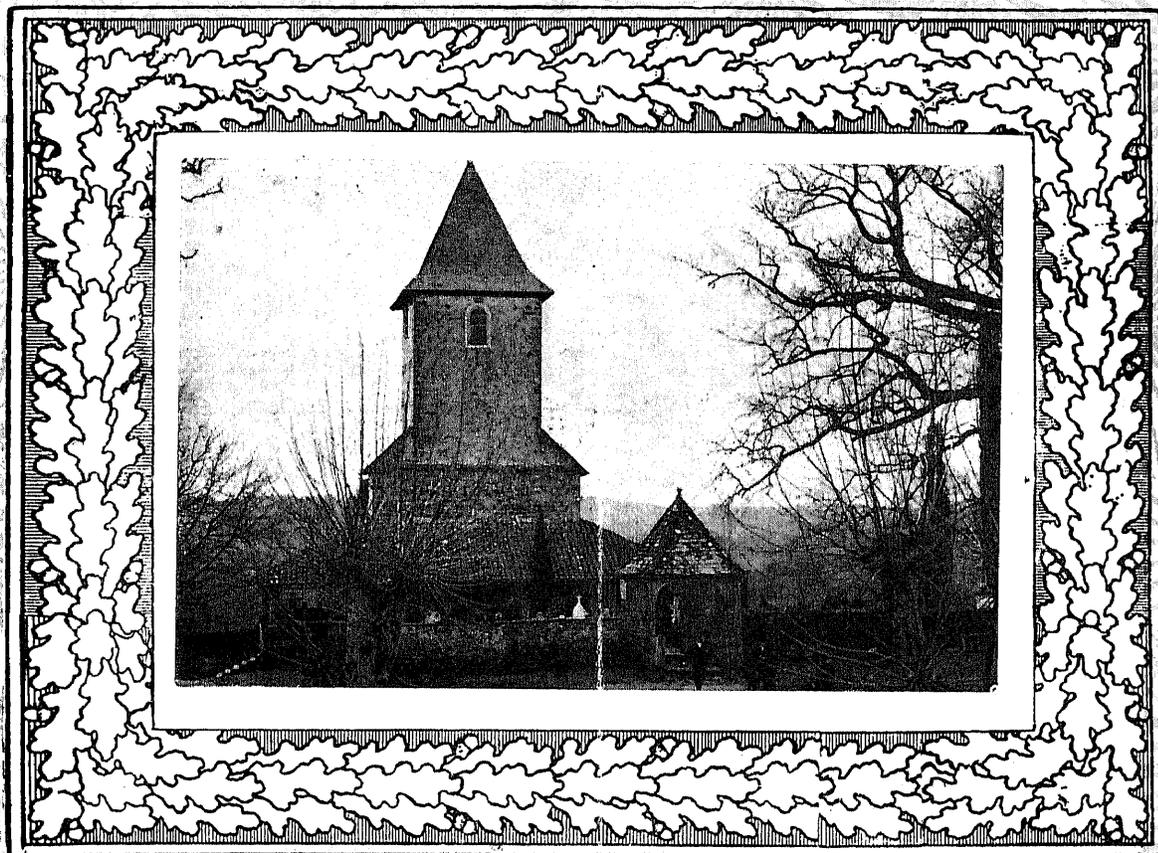


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



GARAT (Zuberoa)

No. 1291  
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Agosto 10 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1289



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1291  
Buenos Aires, Agosto 10 de 1929



Iturritxoan. — (En la fuentecita).

(Foto original Ojanguren)

## CULTURA BASKA

### LOS CURSOS DE VERANO

**B**AJO los auspicios de la Sociedad de Estudios Baskos, se ha dado en San Sebastián una serie de conferencias sobre interesantes temas, relacionados con la cultura baska.

En la primera semana de los Cursos de Verano se trató de Antropología, Etnografía y Folklore y Derecho.

Se dió también la primera conversación euskérica, en la que fué leído un estudio de Javier de Lizardi con los datos necesarios para la fundación de un diario en euskera.

#### Problemas baskos

El juriconsulto don Joaquín Beunza, ex diputado foral y asesor de la Diputación Foral de Navarra, trató del tema "Algunos Problemas del País Basko", en tono tan íntimo como elocuente y pretendiendo la colaboración con los concurrentes.

Propuso el señor Beunza como uno de los principales problemas que deben interesar hoy a los baskos el que ha adoptado ya estado de opinión discutido en la prensa diaria, acerca de la nueva Constitución del Estado.

Expuso cómo nos interesa especialmente el que dicha Constitución establezca una organización más o menos centralista, por lo que esto ha de afectar para el mantenimiento de nuestros derechos.

Dijo que daríamos idea pobre de nosotros si no expusiéramos algún pensamiento en cuanto esto se nos permita y que ese pensamiento hay que concretarlo.

Citó frases de un artículo del catedrático de Derecho señor Gay, que desempeña un alto cargo en el gobierno actual y dice que la Constitución no ha de ser solo una ley escrita, sino que han de integrarla las tradiciones políticas.

Indicó la solución concreta que a la Constitución nueva pudiera llevarse en breve articulado que responde a su modo de ver personal, pero expuso que es a las mismas Diputaciones a las que corresponde ordenar un estudio para que se determine en concreto cuáles son nuestras aspiraciones respecto al particular; como son también ellas las que han de gestionar que se lleve a la práctica en la medida que las circunstancias lo permitan.

La segunda disertación del señor Beunza versó sobre los problemas de la enseñanza primaria y universitaria del País Basko.

#### Ciencias naturales

El catedrático de la Universidad de Madrid, señor Bolívar y Pieltain, dió su anunciada con-

ferencia sobre "La fauna cavernícola del País Basko".

El señor Bolívar trató de los diversos grupos de animales que viven de una manera permanente en las cuevas, entre los que se cuentan principalmente insectos, arácnidos, cangrejos, ciempiés, etc., terrestres unos y habitantes otros de las aguas subterráneas. Señaló el enorme interés científico de esta fauna y su probable origen, a expensas de la fauna del exterior, algunas de cuyas especies han colonizado las cavernas en diversos momentos geológicos, en muchos casos ya en el terciario, como puede deducirse por su distribución geográfica. Se ocupó igualmente de las condiciones de existencia en las cavernas, de las que las principales son carencia de luz, alto grado higrométrico y constancia de la temperatura. Este conjunto de particularidades físicas obra de modos variados según el animal, las particularidades más frecuentes que ofrecen las especies cavernícolas son la carencia de pigmentación, alargamiento de los apéndices, los órganos táctiles más desarrollados y con frecuencia la regresión y atrofia de los ojos. Señaló a este respecto que de los modernos estudios se desprende que algunas especies cavernícolas carecían ya de ojos antes de poblar las cavernas.

Pasó revista seguidamente a las investigaciones que de esta fauna se han hecho en el País Basko, a los especialistas que las han realizado y proyectó en la pantalla algunos de los ejemplos más característicos. Terminó pidiendo el apoyo moral de la Sociedad de Estudios Baskos para proseguir estas investigaciones que presentan campo tan interesante.

La científica disertación del señor Bolívar fué muy aplaudida.

#### Sobre economía

El señor González de Suso, secretario de la Liga Gipuzkoana de Productores y vocal del Consejo de la Economía Nacional, expuso con profusión de datos y cálida palabra, la que reputa crisis actual de la economía baska y sus remedios más acertados. Indicó como la proporción de las cuentas corrientes del País Basko en relación con la de España ha disminuido considerablemente. Cómo el control de los Bancos y de la navegación se está desplazando del país. Que los convenios industriales impiden la ventaja de las industrias del País que pudieran reportarle las principales materias que en el mismo se producen. Y que los privilegios logrados por otras regiones impiden el desarrollo de la industria en la nuestra. Con lo que el País Basko, falto de una poderosa agricultura y de otras riquezas naturales y empeñado en fraticidas luchas económicas, quedará por debajo de las demás provincias de España, perdiendo su bienestar.

Que para evitarlo es necesario la unión baska. Que Bizkaya y Gipuzkoa, a las que principalmente afectan los términos en que se ha planteado el problema, y Nabarra y Alaba, hoy aisladas, mediante un esfuerzo mancomunado lograrían los beneficios y mejoramientos que otros consiguen con unidad de acción y fáciles inteligencias.

Presentó múltiples ejemplos de aciertos individuales y milagros de fabricación que realiza la industria del País Basko en competencia aún con las más poderosas empresas extranjeras, lo que permite deducir el poderío de la economía baska si fuese relacionada y organizada en un elevado plan de coordinación.

Indicó por fin el señor Suso que su situación personal no es adecuada para atacar el problema en forma que no suscite ningún recelo. Y señaló cómo esta labor es muy propia de la Sociedad de Estudios Baskos que si estudia nuestros antepasados encontrará que hoy no somos dignos de ellos. El problema que se plantea es el de existir o perecer, y la Sociedad con los hombres eminentes que la integran y aunque consideran exagerado este pesimismo, puede establecer entre los hermanos de raza, la unión y extrafusión completas, con un apretón de manos y una inteligencia en las miradas.

La interesantísima conferencia del señor Suso mereció muchos aplausos y despertó vivos comentarios.

Las lecciones de Gramática Baska por el señor Escalera Maidagán resultaron de indiscutible utilidad para los que deseen conocer el orga-

nismo de la Lengua Baska, o para los que traten de perfeccionarse en ella.

El señor Barandiarán expuso un plan de investigaciones de Etnografía.

En el Museo Municipal de San Sebastián, en la sección de Etnografía, mostró y explicó detalladamente su ilustrado director, don José de Aguirre, la naturaleza de los objetos allí coleccionados.

Los conferencistas acompañados de ilustrados baskófilos realizaron algunas expediciones por diversos pueblos en los intervalos de los cursos.

Es una gran obra de cultura, muy plausible y benemérita que con la organización de estos cursos realiza la Sociedad de Estudios Baskos.



**CELAYA**, en Gipuzkoa, en campo azul dos flores de lis de oro puestas en pal.

**CELAYARAN**, en Azpeitia, en campo verde tres veneras de plata puestas en triángulo.

**CELAYETA**, en Oñate, en campo azul una media luna de oro con las puntas hacia la derecha del escudo:

### VILLA-SUSO (VITORIA)

Este palacio está situado en la parte más típica de la ciudad. Al Sur la histórica *Plaza del Machete*, formada por la trasera de los Arquillos, las *Covachas* y el ábside de la iglesia juradera de San Miguel. Al Este, en lo que fué después Cárcel y Alhóndiga y actualmente es Retén de Serenos, se alzaba el palacio de don Pedro López de Ayala, Conde de Salvatierra y famoso jefe de los Comuneros alabeses; este edificio ostentaba en el centro el gran escudo de armas de la casa, picado y borrado de orden del Emperador Carlos V, y un soportal de bellísimas columnas salomónicas.

Villa-Suso fué uno de los puntos más atacados en la guerra de Alfonso VIII de Castilla y Pedro II de Aragón, contra Sancho VI *el Sabio*, de Nabarra.

Los vitorianos se defendieron con heroísmo durante siete meses y otros diecisiete días después que el Rey nabarro les autorizó para capitular.



Funcionaron en este edificio algunos centros de enseñanza y culturales. El año 1873 se convirtió en Cuartel de ingenieros, y restaurado después, sirve actualmente de Escuelas dominicales.

Lo más notable, es la portada, de estilo Renacimiento, que da a la calle de Santa María.

## NOTAS

### UN CONCURSO DE "EUSKERAREN ADISKIDEAK"

La sociedad "Euskeraren Adiskideak" ha creído oportuno abrir, como en años anteriores, un concurso literario-práctico para los noveles escritores euskaldunes.

En el segundo artículo del programa previene que en los trabajos se deberá conservar la ortografía de la Academia "Vasca".

Suponemos que a la euskérica.

¿O será a la ilógica de escribir "Vasca" con **V** y **C** que la misma Academia Española de la Lengua no ha podido demostrar la razón etimológica de su uso?

La Academia "Vasca" debió prestar más seria atención a la ortografía de su título, sin acomodarse despreocupadamente a una arbitraria adopción que la rutina inconsciente la ha divulgado.

Está bien que así sea; pero una Academia "Vasca" tiene que estudiar como corresponde la ortografía de su denominación que es la de la raza, cuyo lógico origen es de **baso-ko**, mientras no haya quien claramente pruebe lo contrario.

### EXPOSICION DE ARTES DECORATIVAS E INDUSTRIALES DEL PAIS BASKO

El Centro de Atracción y Turismo de San Sebastián organiza en el Gran Casino una Exposición de Artes Industriales y Decorativas del País Basko, de fines de agosto a mediados de septiembre. En ella están comprendidos decoración, hierros y muebles artísticos, repujados, tallas, artes gráficas, bordados, etc.

Muy acertada la idea, pero ¡por Dios! que no figuren en las decoraciones "genuinamente baskas" boxeadores, toreros y picadores, como en la famosa pandereta de la reciente Exposición de Burdeos, en la que un turista observador tomó esta nota en sus apuntes: "Gipuzkoa: país de "toreadores".

¡Así suele escribirse la historia!

### PREMIO PARA ESCRITORES

Las secciones telegráficas de los diarios de estos días han dado a conocer una información, fechada en París el 5 del actual, en la que se dice que "Le Journal" anuncia que en 1930, y por primera vez, se procederá al otorgamiento de un premio bianual de 1.000 francos (podría ser más estimulante el premio), instituido por ciudadanos basko-franceses, oriundos de los bajos pireneos y del Bearn, emigrados a la Argentina, para recompensar al escritor que celebre con particular brillo la pintoresca región pirenaica de Gaves y del Adour.

Es una plausible iniciativa.

### Curiosidades del País Basko del Abate Daranatz

Bajo el título de "Curiosités du Pays Basque", consiguió reunir en dos volúmenes una serie de estudios variados sobre el País Basko: su historia, su lengua, sus costumbres, que había publicado en diversas revistas o diarios, lo que significa una contribución a la difusión de los conocimientos del País Basko.

No constituyen dichos volúmenes una historia seguida y completa de Baskonia. Después de investigar en las bibliotecas de Bayona, de Pau, de París y de España, ha extractado y glosado temas de indudable interés.

Da el autor un estudio sobre cada una de las épocas de la historia baska.

Consagra un capítulo a la "prehistoria" y a las "investigaciones prehistóricas del País Basko".

El período romano y galo romano está representado por varios estudios sobre los descubrimientos de medallas y monedas romanas, que dan a entender que el señor Daranatz es un numismático perspicaz.

A partir del siglo IX la erudición es más notoria. En un largo estudio sobre "la muerte de Rolando en Roncesvalles", el autor estudia los orígenes de la historia de Rolando, y emite una opinión muy satisfactoria acerca del lugar donde murió y el plan probable de la batalla de Roncesvalles.

"Los incendios de las catedrales pirenaicas en los siglos XII, XIII, XIV y XV". Las relaciones que existieron durante este período entre Bayona y la corte de Inglaterra". "La historia de la abadía de San Bernardo", cercana a Bayona, son acontecimientos que sobresalen en la Edad Media.

Un artículo de 60 páginas da las indicaciones todas sobre los Estados de Basse Narbarre en el siglo XVI: su origen, su composición, sus procesos y su legislación.

La fundación de la Visitación en Bayona en el siglo XVIII, origina un artículo sobre Bayona y los santos fundadores de la Visitación, y el parentesco que unía la fundadora del Monasterio de Bayona con la familia Harriague, emparentada a su vez con la familia de Racine y de Belsunce, es, según el diario de Heroard, un estudio sobre Bertrano de Echaux, basko, obispo de Bayona y más tarde arzobispo de Tours, además capellán de Luis XIII, a quien la envidia de Richelieu impidió que llegase a cardenal.

Este prelado procuró hacer desaparecer las hechicerías que desolaban al País Basko en los principios del siglo XVII.

Entre otros estudios sobre el siglo XVIII hay que señalar una vida del P. Clemente de Askain,

célebre capuchino y émulo del P. Ambrosio de Lombez.

Sería tarea demasiado larga enumerar solamente los principales artículos que se relacionan con la Revolución y la Edad contemporánea.

El señor Daranatz ha bosquejado muy simpáticos retratos; pueden citarse los del canónigo Pierre-Nérée Dassance, profesor de Sagrada Escritura en la Facultad de Teología de París; de monseñor Labartene, vicario apostólico en la Cochinchina; de Domingo Sarrote, trapense que hubiera deseado fundar una Trapa en Baskonia y fué a fundar una en América.

Con marcada predilección, el señor Daranatz recuerda los esfuerzos de los entusiastas propagadores de nuestra lengua milenaria; del abate Jean Yturri, cura de Sare, autor de una "Gramática Baska" de verdadero valor; el abate Azkue, cuyo "Diccionario Basko-Español-Francés" representa "el esfuerzo mayor y más atinado que se haya intentado en el curso de la Historia a favor de la lengua baska"; y el abate Mauricio Harriet, autor de un "Diccionario Basko-Francés" aún manuscrito.

El clero basko tiene mucho apego a su lengua. No hay que admirarse, pues, de los esfuerzos que ha practicado para conservarla en su pureza y dignidad.

También hay seculares que en todo tiempo han colaborado a la misma obra. El señor Daranatz traza el "curriculum vitæ" del infatigable trabajador que fué en el orden lingüístico e histórico Eduardo Ducere, bibliotecario archivista de la villa de Bayona, muerto a los 61 años de edad y cuya bibliografía no ocupa menos de 15 páginas in-8; y consagra un artículo conmovedor a Pedro Itúrbide, que tomó parte tan activa en las hermosas publicaciones sacadas de los archivos de Bayona, y cuya sentida muerte

es una pérdida notable para la historia local.

Para el señor Daranatz, nada de lo que se relaciona con la historia del País Basko es indiferente. Esto ha dado origen a una serie interminable de artículos, que llamaríamos de fantasía; sobre el "makila" que el buen canónigo enseñó con verdadero placer a Su Santidad Pío X en el Vaticano; sobre el "irrintzina", grito estridente, sonoro y prolongado, de un solo aliento, y que los baskos echan al aire para manifestar su alegría; sobre el juego de pelota, "el juego nacional basko"; sobre los jamones de Bayona, etcétera, etcétera.

Se ve por este resumen qué manantial tan fecundo de documentos y observaciones encierran los dos volúmenes.

El señor Daranatz, que trabaja tanto en pro del País Basko, merece toda clase de plácemes.

A. de P.

## EN LA FERIA DE BURDEOS

### UN PABELLON GIPUZKOANO

Se instaló un Pabellón Gipuzkoano en la feria celebrada recientemente en Burdeos. (XIII FERIA DE COLONIAS).

Aunque los trabajos de instalación se hicieron apresuradamente, al fin quedó bien montado en el pabellón que perteneció a la Argentina, el que fué inaugurado y visitado por el ministro de Colonias francés, Mr. Maginot, que felicitó a los organizadores y representantes gipuzkoanos que se hallaban presentes.

En la instalación referida, se encuentra una reproducción exacta del caserío gipuzkoano y enfrente se halla colocada una gigantesca pan-

### LOS TXISTULARIS DE RENTERIA

Este simpático cuarteto de txistularis de Rentería se ha destacado notablemente en las últimas fiestas de Eibar, en las que fueron aplaudidos y felicitados.

En el actual renacimiento basko nuestros juglares son, por fortuna, los encargados de velar por la conservación de nuestra música popular.

Oportunamente dijo un escritor euskaldún que los txistularis han sabido mantenerse erigidos ante el huracán que ha llevado hasta la cumbre de los Pirineos el tango y el fox-trot... Y es la gran verdad.

Los txistularis son genuinos artistas euskéricos, dignos que se les admire y se les aplauda.



(Foto original Ojanguren)

dereta, en el centro de la cual se encuentra pintado un picador ejecutando la suerte de varas y a los lados fueron colocados los carteles de las principales corridas con sus fechas correspondientes. (Este detalle es lo más disparatado que se les ha podido ocurrir a los organizadores). Eso hubiera estado bien en un pabellón andaluz.

Durante el día de la inauguración el pabellón de Gipuzkoa fué visitado por más de 40.000 personas.

Casi todos los visitantes del pabellón hicieron grandes elogios de la propiedad del caserío, pero cuando vieron la pandereta y en ella las fechas de las principales corridas que se han de celebrar en la capital donostiarra todos se echaron las manos al bolsillo e inmediatamente se vió a cada visitante con un block y un lápiz en cada mano, tomando nota de las fechas de la celebración de las corridas. Sólo un afán extravagante de atracción turística puede llevar a desnaturalizar al extranjero el bello aspecto de Gipuzkoa. ¡Cuántas profanaciones comete la inconsciencia!

Todas las paredes del pabellón se encuentran esmaltadas de fotografías de San Sebastián y de la provincia.

Fué visitado el pabellón por un grupo de alumnos de la Escuela de Comercio de Santander con el alcalde al frente y sus profesores.

La feria durará un mes y se calcula que desfilarán más de 300.000 personas, que ¡descubrirán! a la provincia de Gipuzkoa a través de la pandereta taurómaca.

## GAZTEN TXOKOA

Uztaritzeko Semenarian den hamalau urthetako kóblakari baten lanttoa.

*Belea eta Azeria*

Gerezi baten puntan, gasna bat mokoan,  
Bele bipildu txar bat zagon jarririkan.  
Azeri bat eldu da, tripa auldua,  
Nun zer jan bear duen, arras ketxatua.

Agur, lagun maitea, zoin zaren ederra!  
Zure egalek dute iduri izarra:  
Ama Birjinak berak, luke bekaiztia,  
Ain da zure gorputza andietsgarria.

Joaitein zarelarik airean zerurat,  
Arras duzu iduri aingeru eder bat:  
Zer boza aal duzun, aise dut pentsatzen!  
Zure luma ederrek dute irakusten.

Beleak znelarik, gauz ori aditu,  
Mokoa zabaldurik, kantari zen lotu.  
Bainan gasna zitzaion erori lurrerat,  
Eta bertzeak zuen egin aamen bat.

Bele asto maitea, una aolku bat:  
Ez sekulan sinetsi lausangatzaille bat  
Alere ez duk naski ainitzikan galtzen,  
Gogoan balinbaituk itz oriek artzen.

Azkaindarra.

P. Larzábal.

## El Orfeón Pamplonés en Barcelona

Triunfal fué la actuación de esta laureada masa coral en la gran exposición de Barcelona.

Su primer concierto popular, dado en la Plaza Mayor del Pueblo Español, alcanzó un verdadero éxito. Las tres canciones que interpretó fueron largamente ovacionadas por el inmenso público que asistió.

El concierto dado con la Filarmónica, gustó extraordinariamente, saliendo todos del Palacio Nacional, persuadidos de que la laureada agrupación pamplonesa es de lo mejor que se ha oído en Barcelona. Era verdaderamente lamentable que la sala en que se ejecutó la "Novena Sinfonía" no reuniera las debidas condiciones acústicas, pues adolece de una enorme resonancia.

La ejecución de las obras por el Orfeón, soberbia de matiz y empaste, ganando, si esto puede ser, cada día en armonía. Todas las cuerdas, sobre todo las mujeres y niños, estaban admirables en valentía y seguridad en las entradas. La cuerda de niños asombró a los críticos musicales.

En el segundo concierto en el Palacio de Proyecciones, sentimos las más vivas emociones. El triunfo alcanzado por don Remigio fué indescriptible. Cuando oíamos, de pie, el Gernikako Arbola, tan admirablemente ejecutado, sentimos la más bella emoción de nuestra vida, tanto por lo que representa esa canción para nosotros como por el admirable arte que desplegaron las huestes de Mujika en su interpretación.

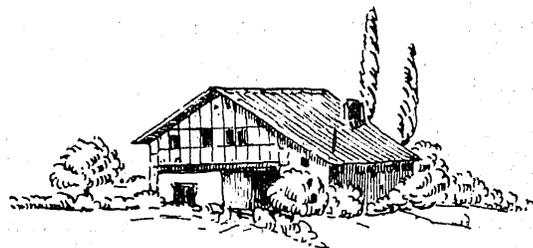
El resto del concierto fué igualmente sublime; al final de cada obra los gritos de ¡viva el Orfeón! y ¡viva Nabarra! se sucedían sin cesar, viendo a más de un nabarro con la sublime emoción pintada en el rostro.

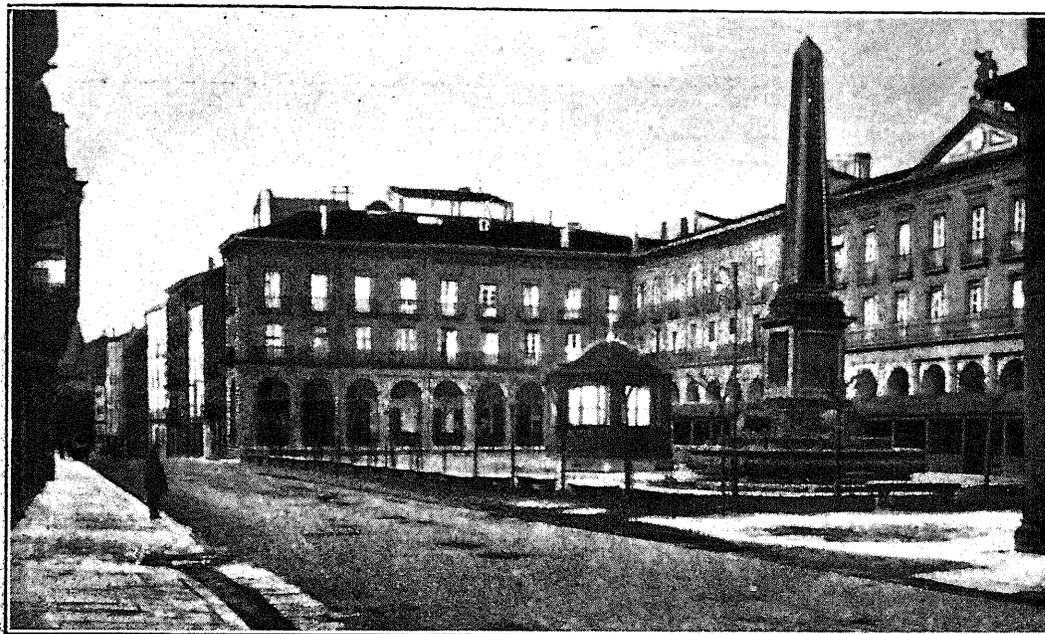
En resumen, una jornada indescriptible, en la que el pueblo catalán, tan inteligente en música, ha podido apreciar la nunca bastante ponderada labor de este modesto artista que se llama don Remigio Mujika y para el cual Pamplona nunca llegará a hacer bastante para premiar su entusiasmo por nuestra Masa Coral.

Cuando, en el banquete que la Diputación de Nabarra dió en el Hotel Ritz, y a la hora de los brindis, le veíamos con las lágrimas en los ojos, comprendimos el gran corazón de este Gran Maestro. Nabarro desde lo más profundo de su corazón, aun cuando no lo sea de nacimiento, lo cual tiene doble mérito.

J. J. Villafranca.

Pamplona, 1929.





## DATOS HISTORICOS DE TAFALLA

Para LA BASKONIA.

En el año 1043 invadió la campiña del Cidacos el rey don Ramiro I de Aragón, unido al rey moro de Tudela, acampando una noche de principios del mes de agosto a dos kilómetros de la ciudad.

Aquella misma noche el rey de Navarra, don García Sánchez, el de Nájera, valido de la oscuridad, en unión del pueblo alzado en armas, acometió al enemigo. Confiado en los centinelas reposaba don Ramiro; los tafalenses se lanzan a la pelea, derrotándole y quedando en su poder armas, joyas, víveres y banderas. Don Sancho Fortúñez cogió el caballo de don Ramiro, ricamente enjaezado, y se lo presentó a don García. Una gran piedra colocada entre los caminos de Olite y Tafalla perpetúa el triunfo de don García. Por su heroica defensa dió el rey de Navarra a sus habitantes los títulos de nobles, leales y esforzados. Era entonces gobernador de Tafalla don Orislo Sánchez.

Sancho Ramírez le otorgó los primeros fueros; en ellos decía: "Facio hanc cartam vobis populatibus de Tafalla". Era el año 1206; Sancho el Fuerte concedió a los habitantes de Tafalla que pagándole 400 cahices de trigo, otros 400 de cebada y 1600 sueldos al año quedasen libre de toda otra pecha y no trabajasen en labor fuera del pueblo sino en las heredades del rey en esta ciudad, dándole el pan.

El año 1245 don Teobaldo I dió todas estas heredades a los labradores de Tafalla por el canon anual de 1400 sueldos.

D. Carlos III les otorgó el fuero de los francos de S. Martín de Estella y manda que los oidores de cómputos borren de los libros reales la palabra pecha, que debían los labradores sustituyéndola, por la de **Censo perpetuo** debido al rey y que tengan asiento en Cortes después de los de la villa de S. Juan del pie del Puerto. Manda también que el alcalde y preboste sean perpetuos por vida y que sean Martín López Bellain, alcalde, y Juan Pasquer, preboste.

La infanta doña Blanca le concedió el título de buena villa y declaró a su vecinos francos y ruanos.

El rey don Juan y la reina doña Blanca dieron en el año 1436 para apaciguar las disputas suscitadas entre hidalgos y ruanos el edicto siguiente: 1.º Que las rentas concejiles sean comunes. 2.º Que no haya dos alcaldes, uno de hijosdalgos y otro de ruanos, sino uno solo y que éste fuera don Juan Martínez Darbizu, que lo era de los hijosdalgos y que si Martín Relain, que era alcalde de los ruanos, le sobreviviera, lo sea entonces, sin nueva elección. 3.º Que fallecidos los dos, el alcaldío sea anual y para eso escojan los jurados sobre juramento tres personas idóneas sin atender a que sean hidalgos o ruanos y lo mismo para los jurados. 4.º Que todos sean hijosdalgos o ruanos sean juzgados por el fuero general.

En el año 1380 el barón de Ansoain, preso en el castillo de Tafalla, se ganó a la guarnición y se sublevó contra el rey; el castillo fué tomado al asalto, la tropa pasada a cuchillo y el barón decapitado.

Tiempos ha hubo un castillo en el cerro de San José, frente al lugar que hoy ocupa la estación del ferrocarril.

Don Carlos III se distinguió por sus favores a Tafalla, edificando el palacio de su nombre y concibiendo la idea de unirlo por una galería con el palacio real de Olite.

El año 1452 fué encerrado en el castillo el príncipe de Viana, hecho prisionero en la batalla de Aibar por don Alfonso, hijo natural del rey don Juan.

Doña Leonor reunió Cortes del reino de Navarra en la ciudad de Tafalla el año 1469. En ella hubo grandes altercados entre beaumonteses y agramonteses, siendo notables las discusiones que sostuvieron Mosen Pierres de Peralta y el obispo de Pamplona, don Nicolás de Chavarri. Este fué nombrado obispo por el Pontífice, merced a la influencia ejercida cerca de él por Mosen Pierres cuando estuvo de embajador en Roma. Al día siguiente del altercado fueron ambos llamados a presencia de doña Leonor, princesa gobernadora del reino, mas el obispo no se atrevió a acudir, conocedor del carácter de Mosen Pierres. Envióle doña Leonor una escolta a las órdenes de Fernando Baquedano y del Castellar de Amposta. En tanto, la gente, armada por Mosen Pierres, le estaba esperando en una enrucijada. Al pasar el señor obispo de Pamplona fué acometido y muerto a lanzadas. Esto ocurrió el día 23 de noviembre del año 1469. El obispo fué enterrado en el convento de San Francisco.

La reina, que se hospedaba en este convento, sufrió un gran disgusto, y Mosen Pierres fué excomulgado y expulsado del reino de Navarra. En el sitio donde el obispo cayó herido de la mula que cabalgaba se puso una columna de piedra y la efigie de San Sebastián, patrón de Tafalla.

En 1521 don Enrique de Labrit, con Francisco I de Francia, reunieron en Tafalla 2.000 gascones y nabarros conducidos por el señor Olloqui dieron el grito de independencia de Navarra, siendo rechazados por las tropas de Carlos I de Castilla.

Las cortes de Tafalla votaron un donativo de 1.000 florines de oro para subsidio del pleito que los reinos llevaban en París el año 1508.

En la guerra de Napoleón sufrieron los tafalleses ultrajes, saqueo e incendio de sus casas, robos y asesinatos prodigados por las tropas del guerrero francés.

Miguel Ancil.

Iruña, 1929.

## PELOTA

### Interesantes recuerdos de célebres partidos de pelota a largo jugados en Pamplona por las fiestas de San Fermín

Estos partidos celebrados hace muchos años eran lo mismo en un villorrio que en una población el indispensable número para las fiestas. Esto sucedía lo mismo en Bilbao que en San Sebastián y Pamplona. Sobre todo en Iruña la Comisión del Ayuntamiento ponía tanto entusiasmo por su confección, que antepone a las corridas de toros, los partidos de pelota a largo, eso que en aquellos tiempos había toreros célebres. La plaza de pelota de Pamplona era, digámoslo así, la Catedral de la pelota, en donde todos los jugadores que venían a jugar la temían por la gran inteligencia del público.

En la época a que me refiero existía en este hermoso País Basko un conjunto de famosos jugadores como nunca los hubo, pues si es por Gipuzkoa, que con Navarra se llevaba la palma, presentaba jugadores como el Chiquito de Azpeitia, Atallo de Hernani, "El Cura Urrutia" y otros no menos renombrados, que reunidos con los nabarros el respetable sacerdote de Elizondo, don Victoriano Echeberri, su hermano Policarpo, Arrosko de Bera, Beechi de Errazu y otros no menos notables, concertaban magníficos partidos que se jugaban en varias plazas, llenando de entusiasmo a todos los públicos.

Pero donde todos los jugadores guardaban sus arrestos era para la plaza de Pamplona, que con motivo de sus grandiosas fiestas de San Fermín se jugaban magníficos partidos entre gipuzkoanos y nabarros. Pero como en aquellos tiempos no había otra plaza de pelota en Iruña que el Juego Nuevo, y ésta era insuficiente para tales jugadores, los partidos se celebraban en la Plaza del Castillo, que en aquella época estaba sin árboles ni aceras, colocando el Botillo para el saque, casi en la esquina de la calle de Chapitela, y el resto muy cerca de la de Espoz y Mina.

Uno de los partidos que se jugaron por San Fermín, y creo fuera el último, celebrado en la Plaza del Castillo por construirse una nueva plaza en la Tacónera, fué el siguiente:

Cuatro gipuzkoanos: "El Chiquito de Azpeitia", Atallo, El Cura Urrutia y José Joaquín de San Sebastián, contra los nabarros el sacerdote don Victoriano Echeberri, su hermano Policarpo, Arrosko de Bera y Beechi de Errazu.

Oí muchas veces relatar este partido a testigos presenciales, diciéndome, no es posible referir lo que vimos, pues si bravos estaban los nabarros, no se quedaban atrás los gipuzkoanos, jugando todos ellos horrores. ¡Eran realmente jugadas grandiosas! Entre las más hermosas jugadas que se hicieron, merece mencionarse la siguiente:

Correspondía el saque a los gipuzkoanos, siendo el sacador de ellos el "Chiquito de Azpeitia" que tenía un brazo formidable; sacó la pelota muy larga, por tener la raya muy atrás, pero don Victoriano le dió tal boleo, que otra vez la pelota fué hasta el Botillo, en donde el Chiquito le dió soberbio sotamano, que por poco hace quince; pero otra vez la resta don Victoriano que, adelantándose un poco, hizo pasa. Para apreciar qué brazos tendrían aquellos jugadores, calcúlese lo larga que es la Plaza del Castillo. El partido fué competidísimo, cruzándose importantísimas traviesas, pero al fin lo ganaron los nabarros, que en Tolosa este mismo partido lo perdieron, triunfando los gipuzkoanos.

Era de ver en estos partidos el entusiasmo del público y la igualdad democrática, pues lo mismo se veía reunidos a una encofetada dama, que a un humilde mutil. Concluídos los partidos, se bailaba un animado Aurreku, figurando en él todas las clases sociales, amenizados por los chunchuneros de Hernani, Tolosa y Elizondo.

Construído el nuevo juego de pelota, en él se jugaron también buenos partidos, pero ya perdió mucho la animación, pues no resultaban tan clásicos como cuando se jugaban en la Plaza del Castillo.

El entusiasmo por los partidos a largo siguió mucho tiempo, sobre todo en el Baztán y Santesteban, en donde aparecieron nuevos y grandes jugadores, como Valcarlos, Baztán, los hermanos Garraus y otros no menos famosos, que en nada desmerecían a los nombrados anteriormente.

Pepe Santos.

Pamplona, 1929.

## El "Pinus insignis" de las Provincias Baskongadas

Aislando la celulosa del "pinus insignis" por el procedimiento del sulfato, se está obteniendo en Australia el más resistente de los papeles, indicadísimo para envoltorios, que en España se fabrica con pasta importada de los países escandinavos.

El "pinus insignis" — dice "El Sol" — es una especie forestal procedente de California e introducida en España por el caballero bizkaino Adán de Yarza, y cuyas plantaciones han tomado un incremento considerable en las Provincias Baskongadas, al punto de que va transformando el paisaje de aquellos montes. Es de muy rápido crecimiento, sin más peligro serio que los incendios, cuya eventualidad, mientras no exista el seguro, implantado exclusivamente, dicho sea en su honor, por la Diputación de Gipuzkoa, acompañado de guardería forestal, es la única dificultad para que los particulares dediquen sus capitales al fomento de dichas plantaciones.

Las aplicaciones ya conocidas del "pinus insignis": para entibaciones y cajas de embalaje, se amplían ahora con la obtención de celulosa en tal forma, que no ya toda la madera de esta clase que puedan producir las Baskongadas, sino la que sea susceptible de cubrir los montes de las provincias de Santander y Asturias, de igual clima, encontraría fácil aplicación en las industrias mencionadas y en la papelera.

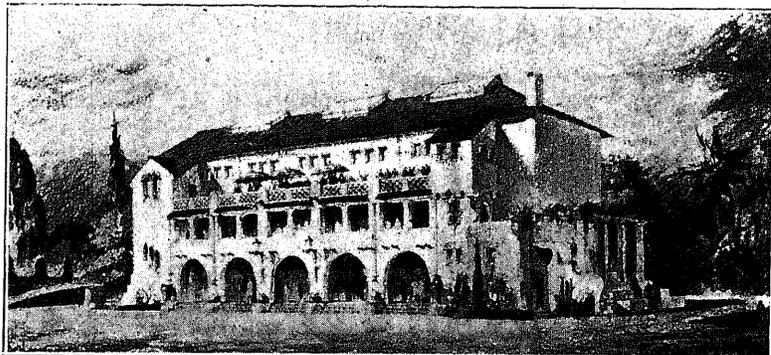
Esta noticia ha de servir de estímulo para que la Diputación de Bizkaya — que hace años que tiene en estudio la cuestión del seguro contra incendios en los montes, aleccionada con los que han tenido lugar este verano — llevara a efecto en breve término la organización de la guardería forestal y la implantación del seguro.

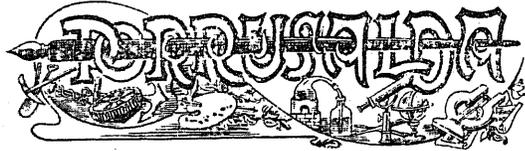
A los doce o quince años, los árboles pueden ser talados con diámetros de 25 a 35 centímetros. Es, pues, un cultivo casi intensivo y de una remuneración elevada.

### NUEVA CANCHA DE PELOTA

Se ha repetido ya, que en este país va tomando considerable auge la afición a nuestro noble deporte, pues frecuentemente se inauguran canchas de pelota particulares y de entidades recreativas.

El Club Dirección de Arquitectura, ha empezado a construir en Núñez, en el nuevo campo de deportes, el magnífico edificio que el grabado reproduce del proyecto de la futura cancha de pelota.





**“TENORIA” FENOMENAL**

En Bruselas ha sido tema de largas crónicas en los diarios el caso extraordinario que motivó el arresto en dicha capital de Adrienne Guyot, acusada de bigamia y abuso de la buena fe de gran número de incautos adoradores. Nacida en Le Mans, se trasladó a París, donde se casó con un rico, al que arruinó y abandonó. Después del divorcio, se comprometió y se casó con otros, a los que frescamente abandonó cuando les agotó el dinero.

La acusada es de hermosas facciones, y se estima en varios centenares el número de personas que formalizaron compromiso con ella; pero, sobre todo, siete fueron sus víctimas y diez contrajeron enlace en diversos países y épocas.

**CINCUENTA MILLONES POR 79 CUADROS**

Una venta en pública subasta de la colección de lienzos que en Berlín poseía el señor Spiridon, ha producido 50 millones de francos por 79 cuadros.

Tres Botticelli, han sido vendidos en 9 millones de francos.



**Concertista y compositora**

Encuétrase entre nosotros la notable pianista y compositora Emiliana de Zubeldía, que en su primera audición alcanzó un éxito satisfactorio en el salón de los Amigos del Arte, ante un numeroso y calificado auditorio.

Igual resultado alcanzó en el concierto que dió el 6 del actual en el salón “La Argentina”, pues su brillante ejecución e interpretación fueron premiadas por los oyentes con calurosos aplausos.



La señorita Emiliana de Zubeldía es de origen nabarro. Hizo sus primeros estudios en su país natal, obteniendo en el Conservatorio de Madrid las más altas recompensas. Después estudió ocho años en París la composición musical con el gran compositor belga Desirée Pâcque y el piano con Blanche Selva. En París, Alemania, Inglaterra, Suiza, Bélgica, ha dado conciertos, mereciendo

siempre los más calurosos elogios de la crítica.

La señorita Zubeldía es joven y bella y está dota-

da de gran sensibilidad harmónica y un gran temperamento artístico musical.

Tiene la virtud de amar a su país nativo, al que ha sabido evocar bellamente con sentidas y tiernas composiciones que las interpreta magistralmente.

El día 14 del actual, a las 6 de la tarde, dará un concierto en el citado salón “La Argentina” (Rodríguez Peña 361), cuyo programa se compondrá principalmente de composiciones de música baska, lo que es de suponer ha de despertar viva curiosidad en nuestra colectividad.

**Actos ignacianos**

En el hotel “Euskera”, de Peña, festejó el día de San Ignacio con una cena un grupo de compatriotas de buen humor, en la mayor armonía, olvidándose de rencillas partidistas.

—Los compatriotas de Arrecifes celebraron también con lucimiento los diversos actos del programa que dimos a conocer anteriormente.

—Con animación desarrolláronse igualmente los actos organizados por la “Acción Baska”, de esta capital.

—La sociedad Laurak Bat ha dispuesto conmemorar el día de San Ignacio el domingo 11 del actual con el siguiente programa:

A las 10, misa en la iglesia de Montserrat, en la que predicará el R. P. Cuello. La parte musical estará a cargo del coro de la catedral, dirigido por el maestro Vieña.

A las 12.30, almuerzo en el hotel “Euskera”.

A las 16, romería baska amenizada por el txistulari Bikandi.

—La sociedad “Laurak Bat”, de Bahía Blanca, que preside don Pedro Zalguizuri, conmemoró con un banquete el día de San Ignacio.

**Memoria del Banco Español**

El directorio del Banco Español del Río de la Plata ha dado a conocer a los accionistas la memoria y balance general correspondientes al 60º ejercicio de dicha institución.

Al referirse a la situación comercial interna, hace notar el importante dato de que ha tenido un curso favorable, por razón de que los quebrantos comerciales, comparados con los de los últimos años, ofrecen considerable disminución en los pasivos.

En lo pertinente a los beneficios generales obtenidos por el Banco en el transecurso recientemente cerrado, alcanza a 13.956.579.98 pesos, de cuyo importe se debe deducir 8.487.218.76 pesos, por gastos generales, y 444.228.32 por impuestos en América y Europa. Resulta así un remanente de 5.025.132.80 pesos. Depósitos a la vista y a plazo fijo. El saldo general de estos depósitos, o sea 383.736.599.75, revela un aumento de 23.235.876.85 pesos, comparativamente al que arrojaba el 30 de junio de 1928.

Señálase en un capítulo lo concerniente a muebles y útiles, títulos en carteras, títulos de renta, del fondo de reserva y del fondo de previsión, sucursales y agencias, inspección de estos últimos en el exterior, créditos de cincuenta millones al consorcio de banqueros españoles y deudores en gestión.

Del saldo de utilidad líquida de 1.300.132.80 pesos, aconseja el directorio la siguiente distribución:

86 por ciento a los accionistas, a saber: sobre 18.970 acciones preferidas, a razón de 7 por ciento, y sobre 231.030 certificados de acciones preferidas con el 10 por ciento pagado, 294.511 pesos; sobre 239.239 acciones ordinarias integradas, a \$ 3 c/l. por acción,

717.717 pesos; sobre 43.044 certificados con el 80 por ciento pagado (emisión 1910), a \$ 0.60 c/l. cada uno, 25.826.40 pesos; total, 1.038.054.40 pesos c/l.; 6 por ciento al fondo de reserva, 75.036.45 pesos; 6 por ciento al fondo de previsión, 75.036.45 pesos; 2 por ciento a los directores y síndicos, 25.012.15 pesos. Suma, 1.213.139.45 pesos, que agregados a 86.993.35 pesos, que pasan al ejercicio próximo, forman el total de 1.300.132.80 pesos.

El 14 del actual tendrá lugar la asamblea general ordinaria, en la que se tratará del período administrativo que se especifica en la memoria, procediéndose también a la designación de cuatro nuevos directores en reemplazo de otros tantos salientes por terminación de mandato, y elección de un síndico titular y un suplente.

### El pintor Cabanas Oteiza

Se encuentra en Buenos Aires el pintor gipuzkoano Angel Cabanas Oteiza, que se propone inaugurar el día 2 de septiembre una exposición de sus cuadros en los salones de Witcomb.

Este inquieto artista ha expuesto sus obras en varios países desde hace cuatro años que estuvo aquí. Vuelve animoso a esta capital, porque guarda de ella gratos recuerdos de los viajes anteriores.

### "El Diario Español"

Ha entrado en su 58° año de vida "El Diario Español", en cuya larga existencia va incluída la primera etapa que aparecía con el título de "El Correo Español", que fundó y dirigió Romero Giménez.

Con motivo de este nuevo aniversario la Juventud Hispanoargentina ofreció una placa de bronce a la dirección del referido diario, en homenaje a la memoria de don Justo S. López de Gomara, lo que dió lugar a una fiesta lucida.

Al saludar al colega en su nuevo aniversario, hacemos votos para que prosiga su vida próspera.

### Choque en la Boca Talavera

En la boca del Pasaje Talavera, sobre el Paraná Guazú, en circunstancias que el vapor bilbaino "Atxeri Mendi", viajaba de San Nicolás para Rotterdam, fué embestido sobre la aleta de babor por el vapor británico "Cairuhill", que se dirigía a Villa Constitución, procedente de Penarth.

A consecuencia del accidente el "Atxeri Mendi" sufrió averías sobre la línea de flotación, saltando varios remaches en la redonda de popa y otras averías en el trancañil de la cubierta superior y en la barandilla.

El señor Luzarraga, capitán del "Atxeri Mendi", resolvió fondear en el lugar del accidente, a fin de efectuar una rápida inspección de las averías sufridas por su buque, a fin de resolver si convenía proseguir la navegación.

Revisadas las averías y comprobado que se hallaban sobre la línea de flotación, consultó con el práctico argentino don José Mela, que piloteaba el buque, si debía continuar la navegación.

El piloto citado consideró, como el comandante del "Atxeri Mendi", que las averías no ponían en peligro la estabilidad del buque, por lo cual se resolvió proseguir el viaje.

El "Atxeri Mendi" tiene un registro total de 3615 toneladas. Pertenece a la empresa Sota y Aznar y fué construído en 1921 en los astilleros Ropner S. B. y Rpg. Co. Está inscripto en la matrícula de Bilbao y mide 340,2 pies de eslora, 48,7 de manga y 22,4 de puntal.

### Homenaje en González Chaves

Con motivo de cumplirse el 15° aniversario de la muerte del que fué vecino y comerciante señor Juan Eliçagaray, se realizó en González Chaves un homenaje público a su memoria.

En el almacén "La Vencedora" se efectuó un reparto de víveres a los pobres, dispuesto por la bondadosa señora de Eliçagaray, entregándose gran cantidad de artículos alimenticios a crecido número de familias.

Celebróse también un solemne funeral, con asistencia de las autoridades y numerosas familias. Después se procedió a descubrir la placa recordatoria. El concejal don Guillermo Moronell hizo uso de la palabra, entregando al pueblo, en nombre del intendente, la placa referida. Seguidamente agradeció el homenaje el señor Domingo Carriart, en nombre de la señora viuda de Eliçagaray, que se encontraba presente en el acto conmemorativo.

El cura párroco de la localidad cerró los discursos con palabras oportunas que fueron muy aplaudidas.

### Viajeros

De Rosario llegó a esta capital la señora viuda de Arichuluaga con su hija señora de Lardizábal.

—Partió para Ascochinga doña María Peña de Madariaga.

—Para Mendoza, don Francisco Moreno, su esposa, doña Florencia Aguirre, y sus hijos.

### Nuevo edificio de "La Nueva Provincia"

El diario "La Nueva Provincia", de Bahía Blanca, ha festejado sus 31 años de existencia con la inauguración de un nuevo edificio.

Se celebró el acontecimiento con un banquete servido en el hotel Atlántico, al que concurrieron algunos invitados destacados, entre ellos el intendente municipal, doctor Florentino Ayestarán.

Al servirse el champaña, el director, señor Julio, pronunció un discurso, haciendo el historial de "La Nueva Provincia".

La dirección del citado colega recibió con tan grato motivo numerosas felicitaciones, a las que nos complacemos en sumar nuestros votos para que continúe la racha de prosperidad.

### Don Juan A. Aznar

Después de pasar una corta temporada en Buenos Aires, se embarcó de regreso para Bilbao el señor Juan Antonio Aznar, uno de los componentes de la prestigiosa firma naviera bilbaina Sota y Aznar.

### Tiro Federal del Azul

En el concurso de tiro al blanco organizado por el Tiro Federal del Azul, en el que tomaron parte numerosos aficionados, ganó el primer premio el señor Francisco Susperregui, con 126 puntos, a una distancia de 350 metros.

### Enfermos

El antiguo y apreciado vecino de La Plata don Miguel Elberdín, después de haber sido satisfactoriamente operado en la capital federal, se encuentra ya convaleciente y en vías de restablecerse pronto, aunque su dolencia le obligó a permanecer dos meses retirado.

—El conocido hacendado de Junín, D. Antonio Mendizábal, hállase muy mejorado.

—La señora Margarita Bozas Urrutia, que se encuentra en esta ciudad atendiendo su salud, después

de un mes de enfermedad, ha entrado en el período de la mejoría.

—Es delicado el estado de la señora Angela Galindez Iturralde.

—Encuétrase enfermo el señor Gustavo Zalduariaga.

#### Compromisos y enlaces

En San Juan se realizó en la residencia de la novia el enlace de la señorita María Luisa Ugarte con el doctor Jorge A. Coll.

—En Castelli fué consagrado el enlace de la señorita María Angélica Laxague con D. Raúl A. Etcheberri.

—En Mercedes efectuóse el enlace de la señorita Ana I. Aguirre con el señor Ramón C. Arenas.

—Dió lugar a una lucida reunión el acto de la consagración del enlace de la señorita Lía Cerri con el señor Rubén Eliçabe.

#### Funeral

En el templo de San Ignacio se efectuó el funeral de cabo de año a la memoria de don Agapito Guisasaola, fallecido el año pasado.

Asistió numerosa concurrencia.

#### Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Zulema T. de Camiroaga, Donato Astoreka, María Carmen F. de Galarza, Arturo Manuel Irigoyen, Martín Pedro Echebarria, Benito Carriear, Nicolás Izaguirre, Esteban Madariaga, Catalina Iparraguirre, Flora Eyheraguibel, Angela Escudero de Ipiña, Baldomera Martirena de Gialceta.

—En Rosario: Argentina Aguirre.

—En Ramallo: Pedro Agotegaray.

—En San Miguel: Cora Angélica Urien.

—En Gerli: Juan Ezkurra.

—En Santos Lugares: Mariana L. de Etcheberri.

—En San Isidro: Ignacia D. de Basterrika.

—En Bánfield: José María Castiarena.

—En Carlos Casares: María A. Irurzun de Guibellalde.

—En Gualaguayehú: María Justa Irazusta de Labeyen.

—En Monte: Rosa G. de Alzugaray y Teresa Avenidibar de Eguen.

—En Bolívar: Juan Urbietta.

—En Luján: Mariana E. Erramouspe.

—En Azul: Julio Cier Garralda.

### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

#### Aniversario periodístico

El 4 del actual cumplió 17 años de existencia la revista "Euskal-Erria", órgano de la sociedad de su nombre que ve la luz en la capital uruguaya.

Saludamos al colega en su nuevo aniversario.

#### Fiesta social

Animada como todas resultó la fiesta social de la "Euskal-Erria", no obstante lo lluvioso del tiempo.

#### Enfermo

El señor Francisco Goñi, que se encontraba seriamente enfermo, ha comenzado a mejorarse.

#### Pelotarismo

Siguen viéndose concurridos los partidos de pelota que todos los sábados se juegan en la cancha de la sociedad "Euskal-Erria".

#### Fallecimientos

Dejaron de existir en Montevideo las señoras María Salaberri de Amestoy y Agustina Vázquez de Arana.



ALABA

#### EL PALACIO DE COMUNICACIONES

Con asistencia del subdirector general de comunicaciones, autoridades e invitados, tuvo lugar en Vitoria el acto inaugural del Palacio de Comunicaciones.

#### TRASLADO DE CORRESPONDENCIA

Los periodistas vitorianos han solicitado del subdirector general de Comunicaciones que en lo sucesivo se lleve la correspondencia en los trenes de Vitoria a Estella, en lugar de llevarla en autobús, como se viene haciendo actualmente, por considerar que aquel servicio es mejor y más rápido.

#### HOMENAJE A UN PERIODISTA

Tuvo lugar en Vitoria el homenaje al periodista señor Landaburu, como premio a sus trabajos en pro de la justificación de que Francisco de Vitoria era, efectivamente, de Vitoria, y no de Burgos, como se pretendía por algunos.

#### EN SALINAS DE LENIZ

Se efectuaron las fiestas del centenario del pueblo. Los actos se celebraron en el campo de San Martín.

#### LAS FIESTAS DE LA BLANCA

Se ultimó definitivamente el programa de las próximas fiestas.

Entre los números principales figura la asistencia de la banda de San Sebastián.

Se presentará por primera vez al público el Orfeón Vitoriano.

Habrán un concurso de bandas de txistularis, al que asistirán unas 30 de las más renombradas.

Este concurso promete obtener un éxito ruidoso.

Se celebrarán grandes festivales deportivos.

También se organizarán extraordinarias funciones teatrales.

#### LA NUEVA ESTACION

Celebróse la subasta para la adjudicación de las obras de construcción de la nueva Estación del Norte, cuyo presupuesto asciende a tres millones de pesetas.

#### FALLECIMIENTO

Falleció en Vitoria doña Faustina Díaz, madre del secretario del Ayuntamiento, señor Sanz de Quejana, y de la señorita del mismo apellido, que es concejal del Ayuntamiento de Vitoria.

Dicho fallecimiento causó en Vitoria general sentimiento.

BIZKAIA

#### EN DEUSTO

Se originó un incendio en uno de los almacenes de la ribera.

Primeramente se quemaron dos almacenes de maderas, propagándose después las llamas a un almacén de camas.

Los daños materiales fueron de consideración. No se registraron desgracias personales.

### CORREOS Y TELEGRAFOS

Pronto comenzará en Bilbao la construcción del nuevo edificio de Comunicaciones con servicios de Correos y Telégrafos.

Se levantará el edificio en la Alameda de Urkijo, esquina a la calle Bertendona.

### EN BARAKALDO

Han comenzado las obras de un nuevo teatro, cuyo costo se calcula en 750.000 pesetas.

El nuevo coliseo tendrá 1388 localidades, y se espera inaugurarlos en el próximo mes de enero.

### SUBVENCION

La Diputación provincial concedió una subvención a la comisión organizadora de la Vuelta Ciclista al País Basko.

### EN PEDERNALES

La Caja de Ahorros Municipal está llevando a cabo en el Establecimiento Colonia, importantes obras de ampliación con el plausible objeto de poder dar cabida a doble número de niños de uno y otro sexo de los cuales en la actualidad disfrutaban de los beneficios de la citada obra.

El parque que rodea la edificación también está ampliado por uno de sus extremos, coincidentes con la playa, rematándola una graciosa pérgola que domina el mar y las encantadoras perspectivas fronterizas.

### BODAS DE PLATA DE UNA EMPRESA INDUSTRIAL

La poderosa entidad bilbaína de fundición denominada Sociedad Española de Construcción Naval, ha celebrado sus bodas de plata, obsequiando a los empleados y obreros de dicha factoría emplazada en Sestao.

Fué servido un espléndido lunch por el restaurant del Club Marítimo del Abra.

### LOS ACCIONISTAS DE LA "COOPERATIVA ELECTRICA"

En el gran salón del hotel Carlton, de Bilbao, celebraron junta general los accionistas de la Cooperativa Eléctrica, para tratar de la venta de las acciones a la Unión Eléctrica, a la cotización de 60 pesetas por acción, siendo su valor nominal 25 pesetas.

Después de una larga y acalorada discusión, se produjo un fuerte escándalo, por oponerse a la venta la mayoría de los accionistas.

Se acordó someter el caso a votación, haciéndose ésta por papeletas.

### EN ELORRIO

Se efectuó la ceremonia conmemorativa de la beatificación de Fr. Valentín de Berriochoa.

Asistieron el presidente de la Diputación y una comisión de diputados.

### TRES MUERTOS POR GASES DESINFECTANTES.

En Bilbao ocurrió un lamentable suceso, que causó profunda impresión, sobre todo entre la gente de mar.

La bodega del vapor "Arnotegui-Mendi", que se hallaba en el muelle de Txurruka, fué desinfectada por el Centro Técnico de Valencia, y, al hacer el inspector de sanidad la visita de reglamento, se hallaron en la bodega a Erasmo Gericacchebarria, de 40 años de edad; Juan Uriarte, de 35; Hilario Galarza, de 35, y Emilio Izaguirre, que se encontraban seriamente in-

dispuestos, siendo trasladados sin pérdida de tiempo a la Casa de Socorro del Centro, donde se observó que tres de ellos, Erasmo, Juan y Emilio, habían fallecido, y Galarza se encontraba gravemente enfermo.

Parece ser que la causa de la intoxicación ha sido el gas cianhídrico que se desprendía del desinfectante empleado.

### ENTREGA DE UN CUPO

La Diputación de Bizcaya entregó a la Hacienda Pública 12.500.000 pesetas, correspondientes al cupo de 30 de junio, en virtud del concierto económico con el Estado y por atenciones de primera enseñanza.

### CONSTRUCCION DE CASERIOS BASKOS

Como ya dijimos antes, la Diputación trata de estimular las construcciones de caseríos de tipo basko.

Con tal propósito organizará un concurso de aquellas construcciones, fijando premios y subvenciones para los que a juicio de un jurado técnico lo merezcan. La idea es excelente, porque con la población de la campiña bizkaina aumentaría el valor del suelo.

### PROTECCION A LA ANCIANIDAD

Según recientes datos estadísticos del Patronato de la Vejez, existen en esta provincia 1.500 ancianos de edad superior a 80 años. De ellos una mitad está necesitada, por lo cual la Diputación y los ayuntamientos les pasan una pensión.

El crecido número de ancianos mencionado, revela fortaleza de la raza o que el país es saludable.

## GIPUZKOA

### EN FUENTERRABIA

El veraneo de esta playa está en todo su esplendor.

Los hoteles, fondas y casas de huéspedes se hallan repletos de veraneantes.

Sus paseos y avenidas ofrecen un aspecto animado.

Los conciertos de la banda municipal en "La Alameda" son escuchados siempre por numeroso auditorio.

—El párroco don Auspicio de Otaegui, que tantos años llevó en esta ciudad y recientemente fué homenajeado, se ausenta definitivamente, porque va a Donosti, a la parroquia de San Ignacio como párroco de la misma.

—El embajador de la Argentina, señor García Mansilla, hállase veraneando en el chalet "Arroztegui", como en años anteriores.

### LAS OBRAS DEL PUERTO DE PASAJES

Por fin tuvo lugar la inauguración de las obras del puerto de Pasajes, que importan 9.000.000 de pesetas. Asistieron al acto el ministro de Fomento, conde de Guadalquivir; el obispo de Vitoria, que bendijo las obras, y las autoridades locales.

El ministro recorrió después todo el puerto. Luego asistió al banquete oficial, al final del cual pronunciaron discursos el presidente de la Junta de Obras del Puerto y el ministro de Fomento.

### REINAS DE BELLEZA

Este verano asistirán a la playa de San Sebastián las reinas de la belleza europeas.

Participarán en la presentación la señorita Univer-so y al mismo tiempo Austria, la señorita Europa o señorita Hungría, que no acudió al concurso de belleza de Galwestón; la señorita Francia, la señorita Inglaterra, la señorita Rusia y algunas otras que ya daremos a conocer; también se presentarán las dos reinas de la belleza española, Pepita Samper y la que

representó a España en el concurso de belleza de Galwestón.

Estas señoritas actuarán los días 22, 23 y 25 del corriente mes. El día 24 se presentarán en Biarritz y el 25 volverán a presentarse en el Kursaal.

### ZARAUZ

Esta hermosa playa se halla favorecida de veraneantes.

Los conciertos de la banda municipal son escuchados por numeroso auditorio.

—Con mucha animación se celebraron las fiestas de San Pelayo.

La romería, que tuvo lugar en la pintoresca pradera de San Pelayo, constituyó un alarde de animación.

Los partidos de pelota, muy concurridos.

De Zumaya, Azpeitia y demás pueblos vecinos asistieron numerosos forasteros.

—Ha sido homenajeado con un banquete el gran barítono Celestino Aguirresarobe por los grandes y frecuentes éxitos alcanzados en diversos países.

### EN ALZOLA

Se han celebrado con gran animación las fiestas de San Juan Bautista.

Los txistularis del "Jam-bayetz" ejecutaron lo más notable de su vasto repertorio, dejando con su actuación satisfechos a los vecinos.

Hubo, además de los actos religiosos, música a cargo de la banda municipal de Elgoibar, txistularis y acordeón.

### EN ZUMARRAGA

Se han efectuado últimamente las siguientes obras: Entretenimiento, reparación y blanqueo de edificios y entre ellos todas las escuelas que además de blanqueadas fueron escrupulosamente limpiadas e higienizadas.

Construcción del camino de bajada y entrada a la parte trasera de las casas nuevas de la calle Legazpi.

Construcción del muro fachada principal de prolongación de las nuevas casas de la calle de Legazpi con objeto de destinar su frente a paseo público.

Ampliación y abastecimiento de aguas con las fuentes de Larregui de Villarreal, ejecutando las obras correspondientes.

### EN TOLOSA

Dejó de existir a temprana edad el joven José Antonio Bello Portu, víctima de una rápida e inesperada enfermedad.

### EN AZPEITIA

El colono del caserío "Zabaleta", José Miguel Aizpurúa, se subió a un cerezo para recoger el fruto.

Falló una rama y cayó al suelo de una altura considerable, resultando herido de gravedad, según el diagnóstico médico.

### EN IRUN

Celebráronse con entusiasmo y extraordinaria animación las grandes fiestas de San Marcial.

Hubo, sí, grandes aglomeraciones, pero no hubo que lamentar ningún incidente desagradable.

—El día 1.º de julio tuvo lugar el acto inaugural de la nueva entidad bancaria local Banco de Irún.

Asistieron las autoridades y numerosos invitados, a los que se obsequió con un espléndido lunch.

### EN ALBISTUR

En el caserío "Aguirre" el vecino José Antonio Garmendia tuvo la desgracia de caerse, produciéndose tan graves lesiones que determinaron su muerte.

—Un incendio destruyó completamente un caserío denominado "Alto Nuevo", propiedad de don Francisco Arocena.

Las pérdidas son de importancia.

### EN DEBA

Se hallan veraneando en esta bonita playa numerosos forasteros.

### EN ALCIBAR

Divertidos festejos que deleitaron al público tuvieron lugar en este barrio oyarzundarra, en honor de San Pedro.

### EN EIBAR

Han dado comienzo las obras de la nueva capilla del hospital.

—Procedente de Buenos Aires, llegó a esta villa el conocido fabricante de armas don Justino Kruzelegui, que permanecerá en el país durante la temporada veraniega.

### CONCIERTOS MUSICALES

En la bella Donostia el 1.º de julio se inauguraron las agradables veladas de la banda municipal, alternadas con las dos bandas militares.

Estos conciertos durarán hasta el 15 de octubre.

### PLACENCIA

Se embarcó para Chicago, ventajosamente contratado el notable pelotari de cesta-punta, Muniozguren, conocido en las canchas por "Placencia".

—Van adelantados los trabajos del nuevo adoquinado de la calle Santa Ana y Lavadero-Gaiñ.

### EXCURSIONISTAS DE BOULOGNE

Llegaron a San Sebastián ochenta excursionistas procedentes de Boulogne-sur-Mer, invitados por la Cámara de Comercio francesa de San Sebastián, para visitar los establecimientos marítimos de San Sebastián y Pasajes.

Visitaron Igeldo. Celebraron un banquete en el Hotel de Londres y luego se dirigieron a Pasajes.

Por la tarde se celebró en el Ateneo una conferencia sobre cuestiones pesqueras.

### NUEVA ESCUELA RURAL

En la barriada de Olarrain ha construido la Papelera Española una escuela rural, con locales orientados e higiénicos.

### LA FESTIVIDAD DE SAN PEDRO

En varias villas gipuzkoanas, como Pasajes de San Pedro, Rentería, Orío, Zumaya, Motriko, etc., se celebraron alegremente varios actos para conmemorar la festividad de su patrono, San Pedro.

Por los trenes de los Baskongados y de la línea del Urola salieron de San Sebastián para dichas localidades miles de donostiarras.

### ACCIDENTE MORTAL

En la playa de la Concha, de San Sebastián, un bañista llamado D. Juan Mendiola y Mendiola, al entrar al agua para bañarse sufrió un colapso cardíaco, cayéndose en la orilla, a consecuencia del cual falleció, no obstante habérsele prodigado en seguida los auxilios de la ciencia por el doctor Balda, que se encontraba en aquel momento en la playa.

El finado desempeñó en la Casa de Socorro el cargo de practicante.

### EN ASTEASU

Se solemnizó el día de San Pedro con variados festejos organizados por el Ayuntamiento.

# LA BASKONIA

Tanto las funciones religiosas como las profanas alcanzaron lucimiento.

Los excelentes txistularis y la banda de música de Villabona amenizaron alegremente las fiestas.

El aurreku de honor, muy bien.

Se elevaron globos grotescos en los intermedios de la "kale-jira", y por la noche se quemaron bonitos fuegos artificiales.

## NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: José San Sebastián Sorondo, Lorenza Martínez Sáez, María Urraca Elola, María Oloniz Izaguirre, Bruno Olazábal, Pedro Sagarzazu Dualde.

—En Orío: Lorenzo Azpiroz Orbeagozo.

—En Villabona: José Luis de Odriozola.

—En Alzola: Silvestre Ansola.

—En Bergara: Esteban Ibáñez.

## NABARRA

### LAS FIESTAS DE SAN FERMIN

Como es tradicional, las fiestas de San Fermín en Pamplona resultaron brillantes y concurridas.

Los trenes de todas las líneas llegaban repletos de forasteros.

En el poco feliz acto del encierro dos muchachos resultaron heridos el primer día y otro que se proponía demostrar a sus amigos cómo se podía correr sin peligro delante de los toros, hizo piruetas y contorsiones frente a un autocamión, llamando la atención de las gentes; pero perdió pie en una de las piruetas y fué a caer bajo las ruedas del camión, resultando muerto en el acto.

Esa desgracia causó gran impresión, la que sirvió de doloroso prólogo de los "sanfermines".

Los paseos, los conciertos, las corridas y todos los espectáculos se vieron sumamente animados.

### EN ESTELLA

Se recibió jubilosamente la noticia del salvataje de los aviadores del Dornier, entre los que, como se sabe, se encontraba el hijo del pueblo don Julio Ruiz de Alda.

Su abuelo, don Pablo Ruiz de Alda, de 99 años y medio, todos los días leía la prensa ansioso de saber noticias de su nieto, y cuando conoció la información de que estaba a salvo, no pudo reprimir el efecto de alegría que le produjo.

—Después de larga y penosa enfermedad falleció el impresor don Mariano Zuzarren.

—Procedente de Buenos Aires, lugar de su residencia, llegó a su ciudad natal nabarra don Esteban Roldán.

—Informan de esta ciudad, que a la gran sequía, han seguido grandes lluvias, que están causando inundaciones.

### EN ERRAZU

Las fiestas de San Pedro se celebraron en medio de completa armonía, amenizadas por el txistulari del pueblo y la banda de música de Elizondo.

Los partidos de pelota entre elementos locales atrajeron mucha concurrencia.

Gustó mucho el "mutil-dantza" de honor bailado en la plaza.

### EN SANTESTEBAN

También en este bonito pueblo tuvieron lugar, con la animación de costumbre, los festejos de San Pedro,

iniciados por las bandas de música y txistularis, que recorrieron las calles ejecutando alegres pasodobles.

Hubo ceremonias religiosas, carrera de cintas en bicicleta, partidos de pelota y animados bailes públicos durante los cuatro días.

### EN ARIZKUN

Con tiempo espléndido, y en medio de la mayor animación, tuvieron lugar las fiestas de San Juan.

Tanto las ceremonias religiosas como las danzas se vieron muy concurridas.

En la plaza de Lamiarrita se jugó un competido partido a guante y largo que interesó mucho a los aficionados.

Lo más interesante del tercer día fué el baile de viejos solos que moviendo sus "flexibles" cuerpos y lanzando al aire sus "ágiles" piernas, comenzaron y acabaron "frescos y sonrosados" un "mutil-dantza". También resultó lucido y animado el "sokadantza" bailado por las calles del pueblo, en el que tomaron parte ciento cincuenta danzantes.

### EN BURLADA

Un automóvil atropelló al seminarista Pablo Zirauki, fracturándole una pierna y siendo su estado grave.

### EN TAFALLA

Despertó general sentimiento, al conocerse la noticia del inesperado fallecimiento, ocurrido en Madrid, donde accidentalmente se encontraba, del culto y excelente joven Martín López Oskariz.

El cadáver fué conducido a Tafalla y a su memoria se celebró un solemne funeral en la Iglesia Parroquial.

### EN BURGUETE

Se celebraron funerales a la memoria de doña Rupertha Burges Erro, fallecida el 25 de junio último.

Imponente fué el acto, asistiendo a él gran número de amigos, tanto de Burguete como de Pamplona, que testimoniaron a la familia su amistad y pésame.

### EN TUDELA

Dolorosa sorpresa causó al conocerse la noticia del fallecimiento de la señora Pilar Andía Saro, ocurrido en la Argentina en el pueblo de San Rafael (Mendoza), donde residía desde hace veinte años.

En Tudela, de donde era natural, la recordaban sus numerosas amistades con toda simpatía por las bellas cualidades personales que la adornaban.

### HOMENAJE A LA VEJEZ

Con toda solemnidad tuvo lugar en Pamplona el Homenaje a la Vejez, ceremonia emocionante que exaltece a los pueblos que la celebran.

### NABARROS Y CATALANES

En la hermosa Rosaleda de la Exposición de Barcelona ofreció la Diputación nabarra un banquete a las autoridades de la ciudad condal y altas personalidades de Cataluña.

El acto transecurrió en medio de la mayor cordialidad, evidenciándose una vez más la afinidad afectiva entre Nabarra y Cataluña.

Don Daniel Arraiza y el general Barrera cruzaron brindis expresivos, proclamando Barrera el triunfo alcanzado por Nabarra en la Exposición de Barcelona.

Una fiesta simpática de unión entre estos dos pueblos.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Inés Salinas Ojar de Arizu, Felisa Zabalza, Juan Arandía, Raimundo

Hualde, Micaela Goikoetxea, Saturio. Ezpeleta, Jacinto Izura, León Andiano.

- En Tafalla: Leopoldo Sillero de Alfaro.
- En Burguete: Ruperta Burger Erro.
- En Tudela: Faustina Ruiz Lasala.
- En Lerín: Fidel Moreno Larrondo.
- En Nardues-Aldunate: Victoria Zabaleta Arbeloa.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### ARNEGUY

Barcelona irian pesta aundiak "exposicion" edo gauza eta lan ederren erakustea da. Arat buruz abiatuak, Nafarrako "diputazioeak" galdeginik, Arnegin gaindi iragan joanden larumbatean Doniandar mutiko gazte batzu, eta Biarno Salvatore erriko musikari batzu "cor de chasse" joileak. Espainian sartzeko aintzinean, zubiaren gainean jo dute musika ikus arte egiteko Frantziari, eta agur Espainiari.

Doniandar bat, Ondarlar bat eta 5 Luzaidar, 10 mütill oriek bear dituzte eman Barcelonan Eskua'duin dantza zarrak, Faustinek musika joz eta arek gidatuz.

—Arri erauntsia doi doi bat asi zuen Arnegui eta Luzaide-ko errekan. Baina goratxago, Nafarroan, geiagorik egin du. Errialde batean, Azagran, dena ogi eta masti den errialdea metra bat gora egin du arria. Zer desmasiak!

### ARBOTI

Arbotiko pestak aurtan biziki ederrak izan ditugu eta jendeketa andia bazen plazan pilota partida bat ederra ere izan dugu igande egunarekila. Irigoín Isouratarra eta Letxeren Arbotiarra alde batetik, Matien eta Goyetxe bi Garruztar oberenen kontra. Oro zoin ederkiago arizan dire baina lenak aise nausitu. Irigoín gibeletik eta Letxeren aintzinetik ontsa akordatzen dira pare bat ona badugu or uda untan nai gintuzke ikusi Martxuta Bordatoko aneia bien kontra artzen.

### BAIONA

Igande goizean agertu dute azken gerlan guretzat odola eman duten espagnolen oretan ezarri marbolazko oroitzapena, gure ilen oroitzapenaren aldean ezarria paretan.

Espainiatik baziren etorriak Donostia barne mugaz aindiko len errietako alkate jaunak eta asko jaun an zerbeit direnatarik; emendik ere préfet, sous-préfet anzapez eta asko olako, iritik jendez mundua bertalde.

Mintzaldi ederrak egin dituzte gorotsiz ez bakarrik soldado egin diren espagnolak, baina ere gure alde beren burua erakutsi zutenak.

### DONIANE-GARAZI

Izendatu dute Garaziko sindika nausia.

Bötz bat ukan dute guziek Ybarnegaray jaun deputatia orok autatzeko. A l'unanimité!

Gisa berean, Dutey jaun, Larrako jaun mera egin dute vice-syndic edo bigarren buru. A l'unanimité ura ere.

Ederki, jaunak! Ez zinduten autu obiagorik egiten al, gure mendi ederren eta oian andi orien beiratzeko eta zeintzeko.

—Ilun aintzinean kaputtinetako eskualdetik eldu giren beribilez hortz andre gazte, bat gidari. Burua non baitzuen ere, Miarrizterateko tramway-a jo dute oldar andian. Ez da baa kukusoa bezen ttipia tranway bat, ez oartzeko!

Barnekoek izialdura ukan dute andiena; erraiteko minik ez. Beribilak badu makur geiago.

### ZIBURU

Jose Ibarra, zur lanetan ari den gizon esposatu gazteak minartu du Urrugnako oianean. Arraintzako unti baten killarendako gana zen lagunekin, ernai gei baten bila.

Aritz ondo luze bat moztu dute zolatik, baina txutik gelditu zaiote bertze ondo baten abarretan matxandean kókatua. Trabatzen zuten abarrak mozteko irain da. Berekoek igitu baitute arbola, itzuli da eta Josep erori dotzena bat metra goradanik.

Erortzean beairik lotu da abar bati; baina autsi zazio, bertze bati ere lotua egon da apur bat. Ura ere kraska. Naiz molde ortan erortzea ezitxago egin duen, beldur ziren astean Baionako klinikan, sabel ezuria autsia zukela eta barnean zerbeit andeatu.

Geroztik zango besoak dababiltza eta ocan itzul ditake; marka on da ori.

### GEREZIETA

Kantonierak arri edatzen arizanik Azparnetik Ele-tarateko bidean, etarik bat, Arnaud Etxeberry, manatzailea etxerat zoon Lusorat pirripitaren gainean, lanetik landa. Arri kitskor batek lerrarazi dio tresna, Garrorat eltzean.

Begitartea zaurtua eta begi ondoan larrua urratua izan da klinikan. Min barnarik ez baitzuen, etxerat igorria omen dute antik, egun bat edo bertzeren buruan.

### BIDARTE

Madeleine Etxeberry iruetan ogoi eta zortzi urteko atxoa, igandean eroria ate leiotik, ereman dute Baionako ospitalerat.

Ixter bat autsia bada beingo ori.

### SARA

Obran ari dire Jeroraenea deitu etxean, Etxe aintzineko argamasak igeltsuz gordeak baitziren len agerian emaiten dituzte.

Otegui Juan Gipuzkoatik berru etorri iruetan ogoi bat urteko langilea ari zen karrakutzen. Ez dute ikusi erortzen, baina atxeman dute becean ezagutza galdua, kopeta gainean ezkerreko aldean ezurra krasakatua.

Bere baitarik otoitz edo olako zerbeit erran izan du, baina ez du galdeari ardesten. Oetik jeikirik abia ez dadien, kasu eman bear diote, eroriko bat baitu jadanik egina ola.

Foltsua on beitu ez du iduri gaizki ganen dela. Baionako ospitalerat eldua dute.

### MAULE

Arrayet bi anaiek aise garnitu dituzte Salegui eta Inacio. Ez ote dute amarretarik bederatzietan irabaziko? Laborde eta Claverie nausitu dire Leonis eta Salaberriri. Partida pollita eta arras pollita azken pondutaraino. Laborde nola arizan den!

### AZPARNE

Galdu dugu erriko gizon larrietarik bat: Larre, Landerrexeiko zapetein nagusia. Biotzeko geitz bat betbetan jauzirik, erioak berotu du eta ereman dugu bere azken egoitzarat.

Bere itsean, eorzte bat ukan du ederronatarik; anitz jende eritik eta kanpotik bereziki bere sor eritik: Ezpeletatik.

—Eorzi dugu ere Catherine Soruet, labiri Betiri gaztenekua, ana familiako gisako bat. Aur bearretan zen eta "albumine" delakotik ukanki, donkabea geitz orrek ereman du kasik oartu gabe, utziz aur ttipiak aitaren eskuetan.